

CABECERA

YACIMIENTO: Parroquia de la Trinidad (Segovia, Segovia).

MUNICIPIO: Segovia

PROVINCIA: Segovia

REF. AEHTAM:

REFERENCIA: AETHAM 5309

N. INV: Parroquia de la Trinidad (Segovia, Segovia).

TIPO YACIMIENTO:

OBJETO: Jamba de puerta

TIPO: Caliza

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA

SOPORTE: ESTRUC. ARQUIT.

TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO

TÉCNICA:

DIMENSIONES DEL OBJETO: 18 x 47.5

DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:

NÚMERO DE LÍNEAS: 2

H. MAX. LETRA: 6

H. MIN. LETRA:

RESPONS. EPIGR.:

REVISORES:

RESPONS. ARQUEOL.:

CONSERV. EPG.: Copia

CONS. ARQ.: R

INSCRIPCIONES ADICIONALES:

NUM. INSCRIPCIONES: 1

FORMA:

DIRECCIÓN ESCRITURA:

REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Hic iaceet (sic) Sirmaldus et uxor eius Maobia et h... obiit (?) quoto septima decima kalendas octobris.

Texto dado por Martínez Ángel (2000:27).

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí yace Sirmaldo y su esposa Maobis... 17 días antes de las kalendas de octubre (15 de septiembre).

Traducción dada por Martínez Ángel (2000:27).

COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA**FTE. LEC.:****SIGNARIO:** LATINO**SEPARADORES:** TRES PUNTOS**LENGUA:** LATIN**NÚM. TEXTOS:** 1**METROLOGIA:****OBSERV. EPIGRÁFICAS:** La mala conservación del epigrafe hace dudar si donde se indica una interpunción doble pudiera ser triple.**OBSERV. PALEOGRÁFICAS:** Letra carolina. En ciertas partes de la inscripción el peculiar trazado de los caracteres gráficos nos hace dudar de la transcripción; por la misma causa no se ha podido comprender el final de la tercera línea y ni tampoco el comienzo de la cuarta con seguridad.**CONTEXTO ARQUEOLÓGICO****FECHA HALLAZGO:****CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:****DATACIÓN:** Siglos XII-XIII, septiembre 15**CRIT. DAT.:****CONTEXTO HALLAZGO:** Parroquia de la Trinidad (Segovia, Segovia). Jamba de la portada, dentro del pórtico.**OBSERVACIONES ARQUEOL.:****BIBLIOGRAFÍA****ED. PRINCEPS:****BIBL. FILOL:** AETHAM 5309; Martínez Ángel, Lorenzo (2000) Las Inscripciones Medievales de la Provincia de Segovia, Universidad de León - Servicio de Publicaciones, León, p. 45. Lozoya, Marqués de (Juan de CONTRERAS Y LÓPEZ DE AYALA), La epigrafía de las iglesias románicas de Segovia: Boletín de la Sociedad Española de Excursiones 39 (1931) 242-258 (La epigrafía de las iglesias románicas de Segovia), p. 254.**BIBL. ARQUEOL:****IMÁGENES**